



悪女(わるおんな・あくじょ・わる)

悪(わる) 남자에게도 여자에게도 사용. '재 나빠. 나쁜 애야' 라는 의미로 'ウル'라고 함.

(00:53) ご存じの通り、株式会社オウミは、私の**曾祖父**、神山伝左衛門(こうやま・でんざえもん)が。
曾祖父(そうそふ)

(00:57) 明治 31 年、**呉服屋**として**商い**を開始。메이지 31 년에 기모노 가게로 장사를 시작.

呉服屋(ごふくや)

기모노를 파는 가게. 呉服는 포복. 비단옷감을 뜻하는 것이었지만, 지금은 기모노를 뜻한다.

呉服屋, 呉服店

사업을 한 지 오래된 곳으로 젊은 층보다는 나이든 고객층을 주로 상대하는 기모노 가게.

着物屋, 着物店

최근에 생긴 곳으로 젊은 층을 주고객으로 하고, 캐주얼한 상품을 취급하는 가게가 많음.

商い(あきない) 장사. 상업. 일반 회화에서는 잘 안 씀.

飽きない(あきない)와 발음 같음.

商い中(あきないちゅう) 가게 입구에 붙어 있는 '영업중'



(01:05)

それでも**頭打ち**だったビジネスに私が I Tを導入。그래도 한계에 다달한 사업에 내가 IT 를 도입.

頭打ち(あたもうち) 극에 달해서 더 이상 가망이 없는 상태

仕事も頭打ちな上に、親の介護で時間もない。(미스터리라 하지 말지어다 9 화)

일도 한계에 다다른 데다가 부모 수발 때문에 시간도 없어.

(01:19) ダイバーシティ&インクルージョンを**押し進め**、日々**邁進**しております。

다양성과 수용성을 추진하여 나날이 매진하고 있습니다.

Diversity & Inclusion 다양성(多様性・たようせい)을 수용하자. 다른 것을 포용하자.

押し進める 한자를 그대로 읽어서 ‘추진’. 밀고 나가다. 추진하다. 발전시켜 나가다.

まいしん(×邁進) 매진.

売り切れ 다 팔렸다는 의미의 매진

(02:22) 何だ、あの**おかつぱ**。もっと優秀な男がいくらでもいたろうに。

かつぱ 앞머리는 잘라서 이마에 드리우고, 옆머리와 뒷머리는 목 부분까지 오는 여자 머리 스타일



(02:39) それでは各自、**配属先**に移動してください。

(04:28) 今日から**配属になりました**田中です。

配属(はいぞく) (부서) 배치. 발령. 新入社員を各部に**配属**する。

(04:45) はい！ 就職活動で**日本全国津々浦々**300以上の会社を受けましたが、**拾って**くれたのはオウミだけでした。

네! 취직활동 할 때 일본 전국 구석구석 300개 이상의 회사를 지원했는데, 절 구원해 준 것은 오우미 뿐이었어요.

津々浦々(つつうらうら)

전국도처(의 항구와 포구). 전국 방방곳곳. 전국 구석구석. 日本全国와 같이 사용하는 경우가 많음.

津々浦々に行きわたる。

拾う(ひろう)

① 떨어진 물건을 줍다. **ごみを拾う**。

② 다른 사람이 떨어뜨린 물건을 줍다. 습득하다. **財布を拾う**。

③ 많은 것들 중에 필요한 것을 골라내다. **関係事項を拾ってみる**。

④ 직업이 없거나 상황이 좋지 않은 사람을 등용하다.

운이 없어서 제대로 자리를 못 잡은 사람을 구원해주다. (속어적 표현)

- ・社長に**拾われる**。사장에게 발탁되어 직을 얻다.
- ・彼に**拾われたのが**出世の糸口となった。
- ・あの会社だけが私を**拾ってくれた**。

채용하는 것은 撮る, 雇う, 任用する, 採用する

- ⑤ 생각지 못한 것을 손에 넣었다. 勝ちを拾う。
- ⑥ 잃을 뻔한 것을 잃지 않다. 危ないところで命を拾った。
- ⑦ 차로 나가는 도중에 사람을 태워서 같이 가다. 駅前で友達を拾って、目的地に向かう。
- ⑧ 탈 것을 불러 세워 타는 것. タクシーを拾う。
- ⑨ 구기 종목에서 치기 어려운 공을 어떻게든 쳐서 보내는 것。

(04:55) 社長の同郷^{동향}だ。 同郷^{동향}卒(どうきょうわく) 社長の同級^{동급}卒で大企業入社。

(05:34) いえいえ、私はもうこの会社に骨をうずめるつもりで…。

아뇨 아뇨. 전 이제 이 회사에 뼈를 묻을 심정으로... (내 영향이 온갖 곳곳에 미치도록 하겠습니다)
この会社に骨をうずめる覚悟で、どんな仕事でも背いっばいやらせていただきます。(그녀는 예뻐다 1 화)

埋める(うめる・うずめる) 한자 같음

うずめる 적당히 묻는 것. / 어떤 장소를 무엇인가로 가득 차게 하다. 전반적으로 깊게.

- ・異国に骨をうずめる 타국에 가서 죽을 때까지 그곳에 살겠다.
- ・スタンドをうずめた観衆。
- ・町を緑でうずめたよう。

うめる 완전히 묻어버리는 것. 못 보게 꼭꼭 숨기다. / 여백, 결원 등 부족한 부분을 채우는 것.
구석구석까지 가득.

- ・異国に骨をうめる (누군가 다른 사람의) 뼈를 타국에 (가지고 가서) 묻겠다. (범죄 느낌)

(05:49) クビを切るに切れない人間が、捨てられるオウミの姥捨山^{노처녀산}なの。

퇴사를 시키자니 불쌍한 사람들이 버려지는 오우미의 고려장 하는 곳인 거야.

姥捨て山・姥捨山(うばすてやま)

- ① 나가노현에 있는 산 이름
- ② 노인이거나 정년이 된 사람을 멀리 데려다 놓는 곳. 또 그런 사람에게 주는 편안한 일자리에 비유됨.

(06:04) この部署の給料は最下層^{최하층}。それでも簡単に転職先も見つからないこのご時世^{이제}。

最下層(さいかそう) 사회적 지위나 생활수준이 낮은 계층

ご時世(ごじせい) 시간의 흐름과 함께 변화하는 세상. 어느 한 시대. この時代.

このご時世、~ このご時世に~의 형태로 많이 사용.

こんな, こんよう나가 붙으면서 힘든 시대, 좋지 않은 시기라는 뉘앙스. 긍정의 의미로는 사용하지 않음.

- ・こんなご時世ですが、無事にイベントを開催できました。
- ・こんようなご時世なので、来週から在宅勤務に切り替えます。
- ・イベントが次々と中止になるとは、なんとも世知辛いご時世です。

世知辛い(せちがらい) 세상 살아가기 힘들다

いま下々のものには一生理解してもらわなくても結構という気がしたよね。(이치케이의 까마귀 1화)

下々(しもじも) 일반인보다 낮음. 저변의 사람들. 밑바닥 사람들. 기분 나쁜 표현.

(06:10) あなたは逃げ出すことも這い上がることもできない座敷牢に來た。

너는 도망도 못 치고 기어올라갈 수도 없는 감옥에 온 거야.

(14:10) 座敷牢の意味、やっと分かった？

這い上がる(はいあがる)

① 기어오른다.

② 고생해서 나쁜 상황을 벗어나다. 最下位から這い上がる。

座敷牢(ざしきろう) 감옥처럼 범죄자를 가두는 곳이 아니라 감금 목적으로 만든 것. 실내에 있음.

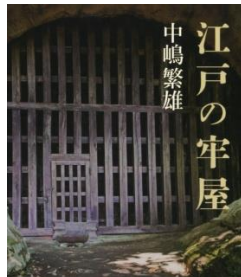
テーブルのほうがいいですか？ 座敷のほうがいいですか？

牢屋(ろうや) 감옥에 가까움. 동물이 도망가지 못하게 넣는 곳도 牢屋.

監獄(かんごく) 죄 지은 사람을 가두는 곳.



座敷牢



牢屋の内部(明治時代の雑居房)の写真素



牢屋にいれられちゃったみたい

牢屋

(07:00) とてつもなくいい予感がします。

とてつもなく + 긍정, 부정 모두 사용.

とてつもなく落ち込んでて。

(08:13) ひとつよろしく！ 부디 잘 부탁드립니다！

ひとつよろしく에서ひとつ는 아무쪽록. 부디. 何卒. どうか.

なにとぞよろしく申し上げます(固い表現)의 砕けた表現이ひとつよろしく申し上げます.

ひとつよろしく는 건방진 느낌으로 おねがいします를 붙이는 것이 일반적.

(09:05) ノベルティだ。/ (麻理鈴) ノベルティ？ / 営業で得意先に配るんだよ。

증정품이야. / (마리린) 증정품이요? / 영업 될 때 거래처에 뿌리는 거야.

ノベルティ 증정품. 판촉물.

볼펜, 장바구니 등 자주 사용하는 제품에 기업의 이름을 넣어 무상으로 제공하는 것. 거래처 뿐

아니라 직원, 지인들에게 제공하여 사용할 때마다 기업의 로고를 보게 되기 때문에 기업의 인지도와

제품 구매의욕이 높아짐.



得意先 거래처

(09:19) 感心しないで、早く片付けて。

(09:36) どっちも自分たちが会社の稼ぎ頭だってことを鼻に掛けてるヤツらよ。

어느 쪽도 자기들이 회사의 주 수입원이라는 걸 자랑질하는 놈들이야.

稼ぎ頭(かせぎがしら) 수입이 가장 많은 사람. 업계, 기업에서 수익을 가장 많이 내는 것. 주 수입원.

Cash cow, Bread winner(가장)

- ・営業は稼ぎ頭だ。
- ・我が家の稼ぎ頭。
- ・当社の稼ぎ頭は家電事業だ。

頭(かしら) 두목, 우두머리

金食い虫(かねぐいむし)

참고

頭文字(かしらもじ) 머리글자

- ・頭文字をつなげると、「たすけて」になる。(미스터리라 하지 말지어다 10 화)
- ・それらの頭文字をつなげて並び替えると、なごや...(미스터리라 하지 말지어다 12 화)

鼻に掛ける(はなにかける) 내세우다. 자랑하다. 잘난 척하다. (어른들 표현) = 鼻高(はなだか)

- ・寒河江君は確かに金があるのを鼻にかけた嫌なやつだったんだろ。
사가에는 확실히 돈이 있는 걸 자랑하는 꼴보기 싫은 놈이었겠지.
- ・鼻に掛けた... というよりは氣前が良かった。자랑질한다... 라기보단 씽씽이가 좋았어요.

(09:55) うちと違って分刻みのスケジュールで動いてる部署だから、

分刻み(ぶんきざみ)

분단위로 시간을 셈. 계획이나 예정을 분단위로 세우는 것. 首相の行動は分刻みで管理される。

(09:57) ちんたらして、いちゃもんつけられないように気を付けなさい。(양아치, 야쿠자들이 사용하는 표현)

꾸물거리다가 트집 잡히지 않게 조심해.

もたもたして、言い掛かりつけないように。(표준어)

ちんたら

① 무엇인가를 할 때 적극적이지 않고 야무지지 못한 것. 대충대충. ちんたら練習するな。

② 꾸물꾸물 행동이 느린 것. 꾸물꾸물. 느릿느릿. ちんたら走る車。

いちゃもん 트집. 불평. 이의. いちゃもんをつける。

양아치들이 괜히 시비거는 것이 いちゃもんつける。

(10:52) **ご所望**の備品、お届けにあがりました。 **희망**하신 비품, 전해드리러 왔습니다.

ご希望の備品이 더 자연스러움. ご所望는 자주 사용하는 표현은 아님.

所望(しょう)

소망. 바라는 것. 어떤 물건을 원하거나 어떻게 해주기를 바라는 것.

① 비즈니스에서는 상사, 거래처, 고객 등 윗사람에게 사용.

所望 자체는 겸양어가 아니므로 겸양어로 사용할 때는 ご所望의 형태로 사용.

- ・～様があちらの品をご所望です。
- ・ご所望の品を用意いたしました。
- ・どちらの商品をご所望でしょうか。
- ・ご所望の方がいらっしゃいましたら、こちらまでお声かけてください。

② 자기 자신이 바라는 것을 所望しています로도 사용 (자기자신에게는 ご所望 안 씀).

- ・茶を一杯所望する。

私に決める権限はありません。要望は却下します。(이치케이의 까마귀 4 화)

要望(ようぼう) 요망. 요청. 실현을 강하게 바라는 것.

- ・～様のご要望にお応えすることができず、誠に申し訳ございません。
- ・ご要望に沿えるように努力いたします。
- ・ご質問やご要望がございましたら、こちらまでお願いいたします。
- ・計画の実験を強く要望する。

所望는 소유의 所가 들어가서 **물건**에 주로 사용, **要望**는 요청의 要가 들어가서 **행동**에 주로 사용됨.

둘 다 자기 자신에게 사용할 때는 ご 없이, 겸양어로 사용할 때는 ご를 붙여서 사용.

(11:52) **もうひと押し**しましょう。

(12:08) **コロナ年入社**だったけ？

(12:23) 封筒と**社判**、お持ちしました。 봉투랑 회사 인감, 가져왔습니다.

社判(しゃばん) 회사 명판



(13:10) **机に乗るな**。

(17:12) **しがない**田舎の家具屋です。

しがない

① 별볼일 없다. 하찮다. **しがない職業**。

② 가난하다. 초라하다. 시がない暮らし。

(17:22) 正直コロナアで対面販売が伸び悩んでおりまして。

伸び悩む(のびなやむ) 생각했던 것보다 낮은 수준에 머물러 정체하다. 小豆の相場が伸び悩む。

(18:20) 一度社に持ち帰りますが、来週中にはお返事いたします。

(18:36) ちょっと遅かったら、他社に先越されてましたから。

でも、まさか先越されるとはな。(그녀는 예뻐다 10화)

(18:41) 課長はそういうところ、よく目が利きますよね。

目が利く 좋고 나뻐를 분별하는 능력이 있다. 분별력이 좋다.

(19:30) 世代ガチャなら、完全なハズレ組。 世代ガチャ(ハズレ・当たり) 親ガチャ

(19:34) うちの会社では使えないコロナ年入社組と、レッテルを貼られている。

レッテルを貼る レッテル(letter)

일방적으로 그 사람의 인격이나 능력에 등급을 매김. 어떤 사람에 대해서 일방적으로 평가를 내리다.

(19:47) 3年目という肩書のくせに、経験値は新入社員と変わらない今。

(20:34)

山が動く。 큰 건이 움직인다. / 動くんですか? 山が? / 大事な契約が決まるってこと。

山が動く 변하지 않을 것 같던 것이 변하다. 좋은 방향으로 변하려고 한다.

회사에서 山는 큰 건수. 형사드라마에서 ヤマ는 사건.

今回のヤマ、俺にはどうしても羽喰がやったとは思えねえ。(미스터리라 하지 말지어다 11 화)

이번 사건 나는 아무리 생각해도 하구이가 했다고는 생각이 안되.

(20:49) 営業一課は契約する時、験担ぎに特別応接室を使うの。

영업 1 과는 계약을 따낼 때, 무슨 미신처럼 특별 응접실을 써.

験担ぎ(げんかつぎ)

잘 되도록 기원하는 마음을 담아 하는 행위. ‘뭔가 나에게 좋은 일이 찾아오겠지’ 라는 생각으로 하는 행동.

시험 보기 전에どんかつ를 먹음. 勝つ 이기다의 의미

문어 オクトパス 置くとパス

kitkat(きっとかつと) きっと勝つ



(21:07) 田中、**仕事**がしたくて、**ウズウズ**してるんです。

(21:11) 仕事くれないと、一日中**つきま**といますよ。

付きまとう 원하지 않는데 따라다니는 것. 스토키 느낌.

付け回す 크게 부정적 의미 없음. 애기가 엄마를 따라다니는 줄줄 쫓아다니다는 것이 **つけまわす**.

・あなたですよ。付きまってるのは。(이치케이의 까마귀 9화)

・千鶴さんを付け回してますね? (이치케이의 까마귀 9화)

(21:52) **親戚一同**カラオケ好きなんです。 **親戚一同(しんせきいちどう)**

(22:48) **お裾分け**。

御裾分け(おすそわけ)

다른 사람에게 얻은 물건이나 이득의 일부를 남에게 나누어 주는 것. 그 나누어 준 것.

(23:33) **それ聞いちゃいます?**

(23:38) いろいろあって、**どん底**だったんです。

(24:09) **私の知ったことじゃないけど**。 내가 알 바 아니지만.

(25:04) **遅いお帰り**ですね。

(25:58) 営業一課の**若手ホープ**ですね。 **ホープ** 장래가 기대되는 인재. **我が社のホープ**。

(26:05) 社長の挨拶を**寝言**で中断させたんだよ。

(26:29) 取引先の社長が良いパス送ってきたのに、**気の利いた**返し一つもできなくてさ。

제대로 된 답변 하나 못하고.

(26:40) ある意味、新入社員より**タチが悪い**。

(27:38) 止めときな。**タチの悪い**常連客だから。

タチが悪い・たちが悪い(質が悪い) 한자는 잘 안 씀.

① 질이 안 좋다. 二週間以上もせきが續くなって、今年の風邪は**たちが悪い**。

② 성격이 안 좋다. 根拠のない批判ばかりして、本当に**たちが悪い**人だ。

(26:42)

徳田さんの家具というのはね、手すりとか**背もたれ**のディテールが**何気なく見えても**、全然違うの。
背もたれマックスまで倒してもいいですか？（ミステリ라 하지 말지어다 12 画）

（27:18）**前祝い**に乾杯しちゃいましょうか？

（27:26）お嬢ちゃんたち、いい**飲みっぷり**してるね。

（27:29）**お酒は底なしなもので。**

底なし 끝이 없다. 彼女はお酒がとても強いです。**底なし**です。

（27:34）**飲み比べ**しない？

（27:36）負けたほうのおごり。**乗るか**？

（27:41）

飲むだけではつまらないので、お酒を飲んで**早口言葉**を言えたほうが勝ち、というのはどうでしょう？
乗った。

（28:28）**引き分け！** **引き分け(ひきわけ)** 무승부

（29:19）今日はいつもより**念入り**にお掃除お願いします。

（29:29）それじゃ、**念入り**に掃除しましょう。

（30:00）誰か**探り入れられる**人いるか？

その... 二人のことを探りを入れるようなことしてしまったことも。

그... 두 사람에 대한 것을 떠보는 듯한 행동을 해 버린 것도. （사랑할 수 없는 두 사람 7 画）

（30:04）今更ネット販売に**おじけづいた**んでしょうか？ 이제 와서 인터넷 판매가 두려운 걸까요？

怖じ気(おじけ) 공포심. **怖じ気**がつく。 **怖じ気**をふるう。

（30:09）急に**スポットライト**を浴びて、**戸惑っている**のかもしれない。

大いに戸惑っています。（이치케이의 까마귀 4 画）

（30:43）**契約が流れた**の。**部屋も撤収していいから**。

（31:50）**その気持ちをぶつけ**れば、きっと社長さんも。 **気持ちをぶつける** **思いをぶつける**

（32:11）**水も滴るいい女**。 물도 방울방울지는 멋진 여자.

滴る(したたる)

① 물 등이 물방울이 되어 떨어지다. 방울져 맺히다. **血が滴る**。

② 아름다움, 멋짐 등이 넘쳐남. 피부가 탱글탱글. 젊고 싱싱하다는 의미.

・**水も滴る(いい)男**. 미남(원래는 남자에게 썼었고, 지금은 남자, 여자에게 모두 사용)

・緑滴る草原。 草原(そうげん)

(32:17) 田中、何かやらかしたでしょうか。

(32:41) あのばか、全然こたえてなかったよ。

그 바보 전혀 충격 먹지 않았어. (충격 받을 일에 전혀 충격받지 않았다)

応える(こたえる) 히라가나로 많이 씀

① 상대의 요구에 따르는 반응을 보인다. 응하다. 期待に応える。要求に応える。手を振って応える。

② 외부로부터의 자극을 몸으로 강하게 느끼다. 자극을 받아 타격을 입다.

寒さが骨身に応える。 骨身(ほねみ) 父の死が答える。

③ 메아리가 울리다. 山びこ가答える。

对える(こたえる) 대응하다. 상대하다.

(32:46)

備品管理課のくせに、契約契約って自分ごとみたいに張り切って、ばかだよね。

でもさ、ホントはあなたこそ自分ごとにするべきじゃないの?

自分ごと(じぶんごと) 나와 관계 있는 일

(34:20) 仕事って思ったよりヘビーですね。

(34:48) 休みの日も暇さえあれば、家の近くの栈橋で釣りをしてるらしいです。

쉬는 날에도 시간만 있으면 집 근처의 부두에서 낚시를 하고 있는 거 같아요.

栈橋(さんばし)

① 부두. 배에 사람이 타고 내릴 수 있게 만든 곳.

② 공사장에서 높은 곳에 오르기 위해 경사지게 설치한 판. 건축 측면에 세워서 足場(あしば)와 足場 사이를 지나갈 수 있게 만든 경사진 곳.

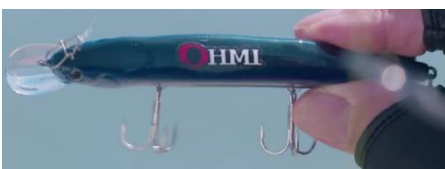


(35:25) やったことないこと、やってみようかな。

(36:04) こちらどんな魚も食い付かずにはいられない奇跡のルアーです。

(42:01) オウミのルアーに食い付けました。

ルアー 가짜 미끼 낚시바늘



(36:56) こんな所まで**押しかけて**来るなんて、会社はどういう教育をしてるんだ。

이런 곳까지 불쑥 찾아오다니(몰려 오다니), 너네 회사는 어떤 교육을 하고 있는 거야.

押しかける

1 초대하지 않았는데 멋대로 가다. 新婚の家庭へ押しかける。

2 많은 사람이 한 곳으로 우르르 몰려가다. 客がおおぜいに押しかける。

押し掛ける 몰려오다. 찾아오다. お前ら、押し掛けるんなよ。

駆け付ける 급히 달려가다. 아이가 다쳤다는 연락을 받고, 학교로 駆け付ける。

押し寄せる 밀려오다. 波が私のところへ押し寄せてきた。

(37:27)

ずっと**リモート出勤**だったせいで、現場の**経験が浅く**、**自分の殻に閉じこもったまま**、ここまで来てしまいました。

自分の殻に閉じこもる

自分の殻を破る

殻(から)

① 껍질. 껍데기. 卵の殻。貝の殻。枝豆の殻。

殻入ってない? 계란 껍질 (혼인신고서에 도장을 찍었을 뿐인데요 2화)

② 허물. 외피. セミの殻。ヘビの殻。

③ 내용물은 없어지고 다 사용한 것. 茶殻。

④ 두부 찌꺼기. 비지. おから。

(37:36) 今日、**僭越ながら**、生まれて初めて営業させていただきます！

오늘 주제 넘지만 태어나서 처음으로 영업을 해 보려 합니다!

僭越(せんえつ)

자신의 신분, 지위를 넘어 주제 넘는 일을 하는 것. 또는 그런 태도. でしゃばる。

거래처, 상사, 윗사람에 사용. 윗사람에게 ‘주제넘는 행동을 해서 죄송합니다’ 라는 뉘앙스로 자기를 낮추어 하는 말이므로 아랫사람에게 사용하면 비꼬는 말이 될 수 있음.

僭越ながら

자기의 신분, 지위를 넘어서게 되지만, 주제넘는 일을 하겠습니다. 외람되지만. 제가 좀 건방질 수도 있지만.

・**差し出がましいマネを...** 주제넘는 짓을 했군요. (혼인신고서에 도장을 찍었을 뿐인데요 1화)

・この間は**出過ぎた**ものを書いてしまったと思って、すこし反省してたんで。

전에 너무 주제넘은 소리를 한 것 같아서 조금 반성하고 있거든요. (혼인신고서에 도장을 찍었을 뿐인데요 8화)

(37:46) **この前**きちんとできなかったの。

(38:04) 徳田さんの家具の魅力は素朴なデザインの中に隠された機能性と木の**ぬくもり**です。

温もり(ぬくもり) 따뜻함. 온기.

誰にも負けないようなぬくもりで

寒さに負けないようなぬくもりで (혼인신고서에 도장을 찍었을 뿐인데요 주제곡)

(38:14) **使うほどに**体になじんで、**経年劣化**も美しく計算されています。 사용할수록 몸과 잘 조화되어 **経年劣化(けいねんれっか)** 세월이 지나면서 제품의 질, 성능이 저하되는 것

(39:47) 本当に**上質**なものと**見栄え**だけの安物が同時に**溢れかえる**のがネットの**大海原**だ。

(41:07) 田中だったら**殻を破って**、**大海原**に飛び込みます。

(41:15) 田中、**大海原**に飛び込みま~す~。

정말로 훌륭한 제품과 겉만 번지르르한 싼 물건이 동시에 넘쳐나는 곳이 인터넷이라는 넓은 바다인거야.

上質(じょうしつ)

見栄え(みばえ)

あふれかえる(*溢れ返る) 사람이나 물건이 들어갈 수 없을 정도로 많다. 넘쳐나다. 넘쳐 흘러나다.

溢れ返る가 溢れる보다 많음. 溢れる를 강조하는 표현.

- 저런 물건은 **溢れ返ってる**. 흔해 빠졌어.
- 祭りの見物人で**あふれかえる**.
- 情報が**あふれかえる**.

大海原(おおうなばら) 크고 넓은 바다. 시적인 표현. 비유적 느낌.

ネットの大海原

大海(たいかい・おおうみ) たいка이는 딱딱한 느낌

(40:33) うちの家具は**写真映えする**ような**攻めた**デザインじゃないってことだ。

우리 가구는 사진빨이 좋은 공격적인 디자인이 아니란 거야.

写真映え(しゃしんばえ) 사진빨

化生映えする 카메라映えする 写真映えする 인스타映えする

攻める(せめる) 도전적이다. 공격적이다. 강하게 나가는 것.

- ハハ... **攻めました**ね。白いシャツの日に。(사랑할 수 없는 두 사람 1화)
- 하하... 도전적이시네요. 흰 셔츠를 입고 온 날에.

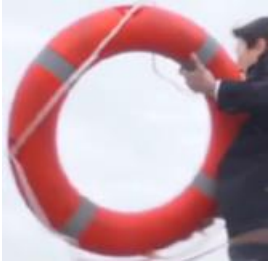
- でも初料理でロールキャベツって**攻めた**よね。하지만 처음 요리했는데 롤 카베츠는 도전적인걸.
- 도전적이다. 일반적으로 쉽게 하지 않는 것에 도전하다. (사랑할 수 없는 두 사람 4화)

(40:48) **突き落とす**ようなもんですよ。

被告人が抵抗して相手を**突き飛ばし**。(이치케이의 까마귀 5화)

突き飛ばす (넙다 부딪쳐) 나가 떨어지게 하다

(41:32) **浮輪！ 浮輪！ 浮輪！ 浮輪(うきわ)**



(42:06) おい！ **タモ** 網 網！ 여봐! 뜰채, 망 망!

タモ網 낚시용 뜰채

補虫網(ほちゅうあみ) 잠자리채



(42:58) こういうことはな「**ほうれんそう**」が基本！ 이런 건 말야 “호렌소”가 기본이야!

ホウ 報告 경과나 과정을 보고

レン 連絡 작업에 꼭 필요한 사항 연락

ソウ 相談 문제가 발생하거나 판단이나 방법이 고민될 때는 상담



(43:15) 課長に**大目玉食らいました**。 과장님에게 한 소리 먹었어요. 엄청나게 혼났어요.

大目玉(おおめだま) 몹시 꾸짖는 것. 화가 나서 눈이 커지는 것.

개구리 왕눈이의 왕눈이가 大目玉.

눈깔사탕은 みぞれ玉

駄菓子屋(だがしや)

最高裁から確実に呼び出し**食らいます**。(이치케이의 까마귀 5화)

食う(くう・くらう)



大目玉をくらう

(43:22) **変わってんね。**

(44:00) 実は一カ月前、田中ホントに**どん底**だったんです。研修中に**首になりかけまして。**

なりかける ~한 상태가 되려고 하다. 되기 시작하다.

- ・この技術は古くなりかけている。
- ・外は暗くなりかけている。
- ・ガソリンがなくなりかけている。
- ・事故になるかけた瞬間を思い浮かべると、心が落ち着かなかった。

(47:14) でも**伸び代**は無限だ。 하지만 가능성은 무한하지.

伸び代(のびしろ) (사람, 조직의) 성장. 잠재력. 발전 가능성. 사람에게도 회사에도 사용.

成長可能性라는 뜻이지만 成長可能性는 딱딱해서 伸び代를 더 많이 사용함.

芸の**伸び代**が大きい。

삼성 **伸び代**가 괜찮은 것 같아.

今からでもぜんぜん**伸び代**あるから、頑張ってね。

(48:18) 人事に**銘じて**、T.Oさん捜したり? **命ずる(めいずる)**

(48:37) 出世するには**悪女(わる)**になることも必要よ。

(48:44) 田中結構**悪女(わる)**なんで。

(49:04) こんなのは、まだ**序の口**。 山ほどあるよ、やることが。

이런 건 아직 서론에 불과해. 산더미처럼 쌓여 있어 할 일이.

序の口(じょのくち) **順序(じゅんじょ)**

1 일이 막 시작된 것. 暑さはほんの**序の口**だ。

2 스모에서 가장 아래 지위.

(49:26) **パツとしない**ね。 확 감이 안 와.

パツとする・パツとくる 눈에 뜬다. 감이 온다.

パツとしない・パツとこない 두드러지지 않다. 눈에 띄지 않다. 시원치 않다. 감이 안 온다.

パーッと(장음) 축제나 파티에서 신나가 하다. 신나게 즐기자.

パ〜ッとお祝いしねえとな。 신나게 축하파티 한 번 해야지. (사랑할 수 없는 두 사람 8화)

ピンとくる 직감적으로 이거라고 느끼는 것. 느낌이 오는 것. 이거야! 감이 오다. **これだ. なるほど.**

Aが犯人だというのは、読み始めて**ピンときた**。

なにげない質問に、**ピッ**とくる答えを返してきた。

ピンとこない 공감가지 않는다. 납득이 안 된다.

このデザインはどうも**ピンとこない**。

これは世界的には有名な絵だが、自分には**ピットこない**。

この曲がチャート一位のようだが、私には**ピットこない**。

デートどうだった? / 正直**ピンとこなかった**。

(49:56) **最年少**で女性役人になるんじゃないかって、いわれた人だ。 **最年少(さいねんしょう)**

[겸양어와 존경어]

この電車 ご乗車できません(X)

ご報告する, ご訪問する는 자신을 낮추는 겸양어.

ご乗車する도 겸양어이므로, 자신을 낮추는 겸양어를 고객에게 사용하는 건 틀린 표현.

존경어가 2 번 들어가는 이중 존경어는 틀린 표현

拝見させていただきます(X) -> **拝見します**(0)

お読みになられる(X) -> **お読みになる**(0)

ご連絡させていただきます(X) -> **ご連絡します**(0)

お召し上がりください는 召し上がり와 お ~下さい의 이중 표현

お召ががり下さい(X) -> **召し上がってください**(0)

おっしゃる通りです는 올바른 존경 표현.